

**LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKAL AGENTZIAREN / AGENCIA URAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA VASCA DEL AGUA ETA PASAIKO VASCA DEL AGUA Y EL UDALAREN ARTEKOA, UDALERRI AYUNTAMIENTO DE PASAIA PARA HORRETAN URAREN HIRI ZIKLOAREN REALIZAR MEJORAS EN LA DIGITALIZAZIOAN HOBEKUNTZAK DIGITALIZACIÓN DEL CICLO URBANO GAUZATZEKO; EUROPAR BATASUNAK DEL AGUA EN DICHO MUNICIPIO; EN EL FINANTZATUTAKO NEXTGENERATION MARCO DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, EU BERRESKURATZE, ERALDAKETA TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA, ESPARRUAN. NEXTGENERATION EU.**

### BILDUTAKOAK

### SE REUNEN

Asier Lopez Etxebarria jn., Uraren Euskal Agentziako / Agencia Vasca del Agua zuzendari nagusia, eta Teo Alberro Bilbao jn., Pasaiaiko alkate-udalburua.

El Sr. D. Asier Lopez Etxebarria, director general de Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Teo Alberro Bilbao, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Pasaia.

### ESKU HARTZEN DUTE

### INTERVIENEN

Lehenengoak, Uraren Euskal Agentziako / Agencia Vasca del Agua zuzendari gisa, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dion eskuduntzari jarraikiz.

El primero, en su calidad de director general de Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bigarrena, legez Pasaiaiko Udala ordezkatzuz (IFK P2006900A; helbidea: helbidea Donibane kalea 19, 20110 Pasaia, Gipuzkoa), hitzarmen hau formalizatzeko eman zaizkion ahalmenak erabiliz, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 s) artikulua araber.

El segundo, legalmente representando a Pasaiaiko Udala, con CIF P2006900A y domicilio en Donibane Kalea 19, 20110 Pasaia (Gipuzkoa), en el ejercicio de las facultades que le han sido conferidas para la formalización del presente convenio, según el artículo 21.1 s) de la Ley 7/1985,



de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Bi esku-hartzaileek, nork bere ordezkaritzaren arabera diharduela, LANKIDETZA- HITZARMEN hau sinatzeko nahikoa legezko gaitasun aitortzen diote elkarri, eta, horrenbestez, honako hau

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente, en la calidad con que cada una interviene, con la capacidad legal necesaria para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

## ADIERAZTEN DUTE

**LEHENENGO.-** 2020ko uztailaren 21ean, Europar Kontseiluak irismen handiko neurri sorta bat erabaki zuen. Neurri horiek bateratu egin zituzten etorkizuneko 2021-2027 aldirako urte anitzeko finantza-esparrua (UAFE) eta europar Berreskuratze-tresna («Next Generation EU») abian jartzea; tresna horren elementu nagusia Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa da, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan ezarritakoa.

Izan ere, Next Generation EU ekimenaren esparruan, Europako Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa (BEM) sortu zen. Horren bidez, hogeita zazpi estatu kideei laguntza emango zaie zuzeneko transferentzien eta maileguen bidez, inbertsio publikoak handitzeko eta ekonomia Berreskuratzen eta enplegua berreskuratzen lagunduko duten erreformak

## EXPONEN

**PRIMERO.-** El 21 de julio de 2020, el Consejo Europeo acordó un paquete de medidas de gran alcance que aunaron el futuro Marco Financiero Plurianual (MFP) para 2021-2027 y la puesta en marcha del Instrumento Europeo de Recuperación («Next Generation EU»), cuyo elemento central es el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR), establecido por el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.

En efecto, en el marco de la iniciativa Next Generation EU se creó el Mecanismo Europeo de Recuperación y Resiliencia (MRR), instrumento que pone a disposición de los veintisiete Estados miembros apoyo a través de transferencias directas y préstamos para incrementar las inversiones públicas y acometer reformas que contribuyan a la recuperación de la

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCO - GOVERNAMENTO VASCO

egiteko, COVID-19aren osteko erronka ekonomiko eta sozial nagusiei aurre egitearren.

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 17. eta 18. artikuluen arabera, estatu kideek erreforma- eta inbertsio-programa bat egin behar zuten –Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana (BEEP) izenekoa–, zeina Europako Berreskuratze Funtsetik etorritako finantza-baliabideak gauzatzeko tresna izango zen.

Espainiako Gobernuak, Ministro Kontseiluaren 2021eko apirilaren 29ko Erabakiaren bidez, dagokion Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana onartu zuen (BOE, 2021eko apirilaren 30eko 103 zk.). Ondoren, Kontseiluak 2021eko uztailaren 13an Espainiako Berreskuratze- eta erresilientzia-planaren ebaluazioa onartzeari buruz hartutako Betearazpen Erabakiaren bidez onartu zen (Council Implementing Decision - CID).

2023ko ekainaren 6an, Espainiak BEP nazional aldatu bat aurkeztu zion Batzordeari. Bertan, REPowerEUren kapitulu bat jasotzen zen, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 21. quater artikuluen arabera, bai eta hasierako planean aurreikusitako mugari eta helburu batzuen

economía y el empleo y se orienten a abordar los principales retos económicos y sociales post COVID-19.

Conforme a los artículos 17 y 18 del citado Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, los Estados Miembros debían elaborar un programa de reformas e inversiones denominado como Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR), llamado a constituir el instrumento de ejecución de los recursos financieros provenientes del Fondo Europeo de Recuperación.

El Gobierno de España, mediante el Acuerdo, de 29 de abril de 2021, del Consejo de Ministros, aprobó el correspondiente Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (B.O.E. núm. 103, de 30 de abril de 2021), que fue posteriormente aprobado mediante la Decisión de Ejecución del Consejo relativa la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España (Council Implementing Decision - CID), de 13 de julio de 2021.

El 6 de junio de 2023, España presentó a la Comisión un PRR nacional modificado, que incluía un capítulo de REPowerEU de conformidad con el artículo 21 quater del Reglamento (UE) 2021/241, así como la modificación de algunos hitos y objetivos previstos en el Plan inicial, y que ha sido

aldaketa ere, eta Kontseiluaren Erabakiaren bidez onartu da. Erabaki horrek Espainiako berreskuratze eta erresiliencia planaren ebaluazioa onartzeari buruzko 2021eko uztailaren 13ko Betearazpen Erabakia aldatzen du, 2023ko urriaren 10ekoa.

aprobado mediante la Decisión del Consejo por la que se modifica la Decisión de Ejecución de 13 de julio de 2021 relativa a la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España, de 10 de octubre de 2023.

Berreskuratze, Eraldatze eta Erresiliencia Plan (BEEP) honek aurreikusten du bere ekintza-ildoetako bat «5. Osagaia: Itsasertza eta ur-baliabideak zaintzea» gisa definitutakoa dagoena. Ekintza-ildo hori, besteak beste, 3. Inbertsioan hezurramitzen da: «Trantsizio digitala uraren sektorean». Inbertsio hori, neurri batean, hitzarmen honen bidez gauzatuko da.

Dicho Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) prevé como una de sus líneas de acción la definida como Componente 5: Preservación del litoral y recursos hídricos. Esta línea de acción se materializa, entre otras, en la Inversión 3: “Transición digital en el sector del agua”, la cual será ejecutada, en parte, a través del presente Convenio.

**BIGARREN.-** Ingurumeneko Konferentzia Sektorialetan 5.osagaiaren 3.inbertsioari buruz hartutako erabakietan oinarrituta, 2025eko maiatzaren 21ean, Eusko Jaurlaritzaren Ingurumeneko sailburuordeak ebazpena eman zuen, ekimen digitalak eta teknologikoak hautatzeko eta funtsak esleitzeko deialdia ebatziz, EBk – Next Generation EUk finantzaturako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresiliencia Planaren esparruan, 20.000 biztanletik beherako udalerrietan uraren hiri-zikloa digitalizatzeko. Pasaiaiko Udalak aurkeztutako *“Pasaiaiko Udaleko ur-kontagailuen ordezkapena”* proiektua izan zen hautatutako proiektuetako bat.

**SEGUNDO.-** Con base en los acuerdos adoptados en las Conferencia Sectoriales de Medio Ambiente relativas a la inversión 3 de la componente 5, con fecha 21 de mayo de 2025, el Viceconsejero de Medio Ambiente del Gobierno Vasco emite resolución resolviendo la convocatoria de selección de iniciativas digitales y tecnológicas y asignación de fondos en el marco del plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – financiado por la UE – Next Generation EU, destinadas a la digitalización del ciclo urbano del agua en municipios menores de 20.000 habitantes, habiendo resultado el proyecto *“Sustitución de los contadores de agua del Ayuntamiento de Pasaia”* presentado por el Ayuntamiento de Pasaia, uno de los proyectos seleccionados.

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCO

Pasaia Gipuzkoako Lurralde Historikoan dagoen udalerria da, eta bertako udalak eskumenak ditu uraren kudeaketan, bai hornikuntzan, bai saneamenduan eta bai udalerriko uren arazketa.

Pasaia es un municipio situado en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, y su ayuntamiento tiene competencias en la gestión del agua, tanto en abastecimiento como saneamiento y depuración de las aguas del municipio.

Hornidura-sistemari dagokionez, Pasaiaiko Udalak 8.000 unitate inguruko ur-kontagailuen parkea dauka. Gaur egun, bi motatako kontagailuak dituzte instalatuta: Diehl eta Abering.

En cuanto al sistema de abastecimiento, el Ayuntamiento de Pasaia cuenta con un parque de contadores de agua compuesto por unas 8.000 unidades. Actualmente, tienen instalados contadores de agua de dos tipos de radio: Diehl y Abering.

Hori horrela, Udalak bere gain du kontagailuen parkea kudeatzea. Ahalik eta kudeaketa egokiena egiteko, kontagailuak aldatuz joan dira.

Siendo esto así, el Ayuntamiento tiene a su cargo la gestión del parque de contadores. Para llevar a cabo una gestión lo más adecuada posible, se han ido cambiando.

Era berean Udalak SCADA, *Supervisory Control And Data Acquisition* akronimoa, datuak denbora errealean biltzeko, transmititzeko, aztertzeko eta sistemari lotutako ekipoak manipulatzeko aukera ematen duen tresna, bat du ur-hornidura sarea kontrolatzeko

Asimismo, el Ayuntamiento dispone de un SCADA, acrónimo de *Supervisory Control And Data Acquisition*, aplicación que permite recopilar, transmitir, analizar datos en tiempo real y manipular los equipos asociados al sistema, para controlar la red de abastecimiento de agua.

Hitzarmen honek planteatzen duen uraren hiri-zikloaren digitalizazioa hobetzea garrantzitsua da. Zentzu horretan, proiektuak udalerriko baliabide hidrikoak optimizatu nahi ditu, jabari publiko hidraulikoa hobetuz. Aldi berean, uraren hiri-zikloaren eraldaketa digitalaren bidez, kudeaketa eraginkorra, berdea, garbia eta kolaboratiboa bultzatzen laguntzen du.

La mejora de la digitalización del ciclo urbano del agua que el presente convenio plantea es importante. En este sentido, el proyecto pretende optimizar los recursos hídricos del municipio lo que resultará en una mejora del dominio público hidráulico. A la vez que, a través de la transformación digital del ciclo urbano del agua se ayuda al impulso de una gestión eficiente, verde, limpia y colaborativa.

EUSKADIA-1985-408-b081-163979605d23

Zehazki, Pasaia hornidura-sistema hobetzeko jarduketak proposatzen dira, baja-sareko kontagailuak ordezkatzuz, irrati-komunikazioko moduluak instalatuz, jasotako irakurketa-datuak kudeatuz eta datuak SCADAn integratuz, ihesak azkarrago detektatzeko aukera emanez.

En concreto, se proponen actuaciones de mejora en el sistema de abastecimiento del municipio de Pasaia mediante la sustitución de contadores de la red de baja, instalación de módulos de comunicación radiofónica, gestión de los datos de lectura recibidos e integración de los datos en el SCADA, permitiendo la detección de fugas de un modo más rápido.

**HIRUGARREN.-** Euskal Herriko Autonomia Estatuaren 10. artikularen 11. eta 33. apartatuen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde-eremuaren barruan, ur-aprobetxamenduen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan egiten badute; era berean, obra publikoen gaineko eskumena ere EAERI dagokio, baldin eta obrak horiek ez badira Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen legez, edo beste autonomia-erkidego batzuetan eragiten ez badute.

**TERCERO.-** Conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurran íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuari jarraikiz —haren bidez onetsi baitzen Transferentzien Bitariko Batzordearen erabakia, Estatuako Administrazioak baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloko eginkizunak eta zerbitzuak EAERI eskualdatzeari buruzkoa—, autonomia-erkidegoari eskualdatu zitzaizkion, beste batzuen artean, toki-korporazioei laguntza emateko eginkizunak eta bitartekoak, autonomia-erkidegoaren lurralde-eremuan egitekoak diren obra hidraulikoak gauzatzeko

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, el otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales

aldera, lan horiek EAEn interesekoak diren heinean, beste autonomia-erkidego bati eragiten ez dioten heinean eta legez estatutaren interes orokorrekotzat jotzen ez diren heinean.

actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumenaren alorrean eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, EAEn uraren politika gauzatzeko; hala, Estatuko Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo agindutako eginkizunak betetzea dagokio, beste eginkizun batzuen artean.

Por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua como Ente Público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

**LAUGARREN.-** Gauzatu beharreko jarduerak uraren zikloa digitalizatzeko Ekonomia Berreskuratu eta Eraldatzeko Proiektu Estrategikoan (PERTE) jasotako helburuak lortzea dute helburu. Proiektu horrek informazioaren teknologia berrien erabilera bultzatzen du uraren ziklo integratzen, kudeaketa hobetzeko, eraginkortasuna handitzeko, hornidura-sareetako galerak murrizteko eta planifikazio hidrologikoak eta barne-araudiek ezarritako ingurumen-helburuak betetzen aurrera egiteko. Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Zikloaren PERTEren zati bat Ingurumen Konferentzia Sektorialaren 2024ko uztailaren 24ko Akordioan jasotako funtsen banaketaren arabera finantzatzen da, une honetan gauzatzen ari dena, eta gauzatzeko epea 2026ko ekainaren 30ean

**CUARTO.-** Las actuaciones cuya ejecución se requiere realizar tienden a la consecución de los objetivos incluidos en el Proyecto Estratégico para la Recuperación y Transformación Económica (PERTE) de digitalización del ciclo del agua que, impulsa el uso de las nuevas tecnologías de la información en el ciclo integral del agua, con el objetivo de mejorar su gestión, aumentar su eficiencia, reducir las pérdidas en las redes de suministro y avanzar en el cumplimiento de los objetivos ambientales marcados por la planificación hidrológica y las normativas internacionales. Parte del PERTE del Ciclo del Agua en la Comunidad Autónoma del País Vasco, se financia conforme a la repartición de fondos recogida en el Acuerdo de la Conferencia Sectorial de Medio Ambiente del 24 de julio

EUSKAL GOBIERNUA - 408-408-163979605423

amaituko dena. Akordio hori Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planeko (PRTR) 5. Osagaiaren (Itsasertzeko espazioa eta baliabide hidrikoak babestea) 3. inbertsioari (Trantsizio digitala uraren sektorean) esleitu zitzaion.

Zehazki, funts horien banaketatik, zati batek 20.000 biztanletik beherako udallerriei uraren kudeaketa hobetzea sustatzen du. Horren barruan sartzen dira horniduren galerak murrizteko sistemen digitalizazioa sustatzea, arazketa, berrerabilpena, uraren hiri-zikloaren digitalizazioa, drainatze jasangarriko hiri-sistemak ezartzea eta ziklo hidrológicoaren kudeaketa hobetzea.

Illo horretan, eta Konstituzioak ezarritako eskumen-banaketaren arabera, nahiz eta edateko uraren etxez etxeko hornidura eta hondakin-uren ebakuazioa eta tratamendua udalerriri dagokion, ohikoa da toki-erakundeek udalaz gaindiko unitateetara jotzea laguntza teknikoa eta laguntza ekonomikoa jasotzeko. Horregatik, hirugarren *azalpenean* zehaztu den bezala, Uraren Euskal Agentziaren bidez eskualdekatzen dira Euskal Autonomia Erkidegoan aurreko paragrafoan aipatutako helburura bideratutako funtsak.

de 2024, asignado a la Inversión 3 (Transición digital en el sector del agua) del Componente 5 (Preservación del espacio litoral y los recursos hídricos) del “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – PRTR” cuya ejecución está en estos momentos en marcha y cuyo plazo de ejecución finaliza el 30 de junio de 2026.

Específicamente, de la repartición de estos fondos, una parte se reserva al fomento de la mejora de la gestión del agua a los municipios de menos de 20.000 habitantes, que incluirá el fomento de la digitalización en los sistemas de reducción de pérdidas de abastecimiento, depuración, reutilización, digitalización del ciclo urbano del agua, el establecimiento de sistemas urbanos de drenaje sostenible y mejoras a la gestión del ciclo hidrológico.

En este sentido y de conformidad con el reparto constitucional de competencias, si bien el abastecimiento de agua potable a domicilio y la evacuación y tratamiento de aguas residuales corresponde al municipio, es habitual que los entes locales acudan a unidades supramunicipales para recibir colaboración técnica y auxilio económico. Por ello, tal y como se ha especificado en el *exponendo* tercero, es a través de la Agencia Vasca del Agua mediante la cual se regionalizan los fondos destinados al objetivo mencionado en el párrafo anterior en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCO





ziurtapena egiteko unean indarrean dagoen Ingurumeneko Konferentzia Sektorialaren Akordioan ezarritakoaren arabera.

cumplimiento del Hito CID 426 y/o 430 en función de los establecido por Acuerdo de Conferencia Sectorial de Medio Ambiente vigente en el momento de su certificación.

### **BIGARRENA.- HITZARMENAREN XEDE DIREN JARDUKETAK.**

Hitzarmen honen esparruan garatzeko proposatutako jarduerak Pasaiaiko Udalak aurkeztutako "Pasaiaiko Udaleko ur-kontagailuen ordezkapena" proiektuan jasotakoak dira.

### **SEGUNDA.- ACTUACIONES OBJETO DE CONVENIO.**

Las actuaciones propuestas para el desarrollo en el marco del presente convenio son las recogidas en el proyecto de "Sustitución de los contadores de agua del Ayuntamiento de Pasaia" presentado por el Ayuntamiento de Pasaia.

Hauek dira proiektuan jasotako jarduera zehatzak:

Las actuaciones concretas recogidas en el proyecto son los siguientes:

- Kontagailuak instalatzea.
- Moduluak instalatzea, datua bidaltzeko.
- Jasotako datuak SCADAn ezartzea.
- Proiektuaren xede diren lortutako datuak udal web orrialdean argitaratuko dira.
- Instalación de contadores.
- Instalación de módulos, para la emisión del dato.
- Implantación de los datos recogidos en el SCADA.
- Los datos obtenidos del proyecto se publicarán en la página web municipal.

Inbertsio honetako jarduketek Kontseiluaren erabaki-proposamen betearazlearen eranskineko 426 eta/edo 430. mugaria betetzen lagunduko dute. Proposamen hori Espainiako Berreskuratze eta Erresilientzia Planaren ebaluazioa onartzeari buruzkoa da. Era berean, 2024ko uztailaren 24an egindako Ingurumenari buruzko Konferentzia Sektorialean Euskal Autonomia Erkidegoari esleitutako xedea

Las actuaciones en esta inversión contribuirán al cumplimiento del Hito nº 426 y/o 430 del Anexo de la Propuesta de Decisión en Ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación del Plan de Recuperación y Resiliencia de España. Asimismo, el Objeto asignado al País Vasco en la Conferencia Sectorial de Medio ambiente celebrada en la fecha 24 de julio de 2024, es de puesta en marcha de un

honako hau da: baliabide hidrikoen ezagutza eta erabilera hobetzeko eta klima-arriskuak prebenitzeko prezipitazioak eta bestelako datu meteorologikoak erregistratzeko berritutako tresna bat edo azpiegitura gutxienez martxan jartzea, eta gutxienez 25.000 biztanlek jasoko dute onura hiriko uraren zikloa digitalizatzeko proiektuak abian jartzeagatik.

Nolanahi ere, unean-unean indarrean dagoen ingurumenaren arloko konferentzia sektorialaren akordioetan ezarritakoa beteko da.

Helburu horiek lortzeko, "*Pasaia*ko Udaleko ur-kontagailuen ordezkapena" digitalizazio-proiektua gauzatzea proposatzen da, jabari publiko hidraulikoaren kudeaketa eta uraren hiri-zikloaren kudeaketa orokorra hobetzeko digitalizaziokoa. Proiektu horretan, hornidura-sistemako kontagailuen datu guztiak digitalizatuko dira. Horrek areagotu egingo du Udalak kudeatzen duen SCADA kontrol-zentroaren aplikazio informatikoaren garapena.

Proiektu horretan deskribatutako lanen aurrekontua EHUN ETA BERROGEITA HEMEZORTZI MILA BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA SEI euro ETA HEMERETZI zentimokoa (158.946,19 €) da, BEZa barne. Nolanahi ere, zenbateko zehatza kasuan kasuko kontratuen behin

mínimo de una herramienta o infraestructura renovada para mejorar el conocimiento y el uso de los recursos hídricos, y para registrar las precipitaciones y otros datos meteorológicos para prevenir los riesgos climáticos, , así como un mínimo de 25.000 habitantes beneficiados por la puesta en funcionamiento de proyectos de digitalización del ciclo del agua urbano.

En todo caso, se estará a lo establecido en el acuerdo de conferencia sectorial de medio ambiente vigente en cada momento.

Para la consecución de dichos objetivos se propone la ejecución proyecto de digitalización "*Sustitución de los contadores de agua del Ayuntamiento de Pasaia*" para la mejora de la gestión del dominio público hidráulico y de la gestión general del ciclo urbano del agua, en el que se desarrollará una digitalización de la totalidad de los datos de contadores del sistema de abastecimiento, lo que aumentaría el desarrollo de la aplicación informática del centro de control SCADA que gestiona el Ayuntamiento.

El presupuesto de los trabajos descritos en dicho proyecto asciende a un total de CIENTO CINCUENTA Y OCHO MIL NOVECIENTOS CUARENTA Y SEIS euros con DIECINUEVE céntimos (158.946,19 €) IVA incluido. En cualquier caso, el importe exacto vendrá determinado por la

EUSKADURERAKO AURKUNTZA BURELAKO KONTABILITATE ZERBITZUEN ZEBATZUN BARRUTIA

betiko esleipenak zehaztuko du, kontratazio publikoaren prozeduran oinarrituta (9/2017 Legea, Zerbitzu Publikoko Kontratuei buruzkoa). Era berean, lan guztiak 2026ko ekainaren 30a baino lehen amaituta egon beharko dute.

adjudicación definitiva de los respectivos contratos con base en el procedimiento de contratación pública, Ley 9/2017 de Contratos del Servicio Público. Asimismo, todos los trabajos deberán estar finalizados antes del 30 de junio de 2026.

### **HIRUGARRENA.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA**

3.1 Hitzarmen hau administrazio-hitzarmena da, eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulutik 53. artikulura bitartekoak izango ditu arau, bai eta arau hauek ere:

(a) 1/1997 Legegintzako Dekretua, azaroaren 11koa, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen testu bategina onartzen duena.

(b) 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.

(c) 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, zeinaren bidez presako neurriak onesten baitira Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko.

(d) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 EB Erregelamendua,

### **TERCERA.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**

3.1 El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se registrá por los artículos 47 a 53 de Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como por las siguientes normas:

(a) El Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

(b) La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

(c) El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(d) El Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se

ESSEB66d1D38-I 9 2 5-4 a 0 8-b 0 8 1-1 6 3 0 7 2 6 6 0 5 4 2 3



Eraldatze eta Erresilientzia Planari lotutako jarduketaren eta proiektuen aurrekontu- eta kontabilitate- gauzaperari, kudeaketari eta jarraipenari dagokienez (erabaki hori 2022ko martxoaren 4ko EHAaren 46. zenbakian argitaratu zen, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariaren martxoaren 1eko 30/2022 Ebazpena betez), bai eta Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko erabakiaren bidez xedatutakoa ere, zeinaren bidez Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana onartzen den (erabaki hori 2022ko apirilaren 13ko EHAaren 74. zenbakian argitaratu zen, apirilaren 6ko 40/2022 Ebazpena betez).

relación con la ejecución presupuestaria y contable, gestión y seguimiento de las actuaciones y proyectos vinculados al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (publicado en el BOPV núm. 46, de 4 de marzo de 2022, en virtud de la Resolución 30/2022, de 1 de marzo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento), así como por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, por el que se aprueba el “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia” (publicado en el BOPV núm. 74, de 13 de abril de 2022, en virtud de la Resolución 40/2022, de 6 de abril).

3.3 Baldin eta funtsak jasotzen dituen Administrazioak funts horiek kontratu publikoak esleituz edo laguntzak edo dirulaguntzak emanez bideratu behar baditu proiektu edo jarduketetara, honako hauek ere aplikatuko dira, dagokionaren arabera:

3.3 Cuando la Administración perceptora de los fondos vaya a destinar los mismos a proyectos o actuaciones por medio de la adjudicación de contratos públicos o del otorgamiento de ayudas o subvenciones, resultarán además de aplicación, según proceda:

(a) 698/1991 Dekretua, abenduaren 17koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren pentzutan ematen diren dirulaguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko erregimen orokorra arautzen duena

(a) El Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de

eta horien kudeaketan parte hartzen duten erakunde laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen dituen.

Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión.

(b) 20/2023 Legea, abenduaren 21ekoa, Dirulaguntzen Araubidea Erregulatzekoa.

(b) La Ley 20/2023 de 21 de diciembre, Reguladora del Régimen de Subvenciones.

(c) 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena; honen bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eramaten dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

(c) La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

#### **LAUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN BETEBEHARRAK.**

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu:

#### **CUARTA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.**

Los compromisos a adquirir por Agencia Vasca del Agua serán los siguientes:

4.1 Lankidetzat hitzarmen honen xede den proiektuan deskribatutako lanen parte baten kostua finantzatu eta ordaintzea, gehienez ere LAUROGEITA BI MILA EHUN ETA BERROGEITA BOST euro eta HIRUROGEITA HAMAR zentimoko (82.145,70 €) ekarpenarekin, BEMetik datozen funtsen kargura eta honako urteroko hauetan banatuta:

- 2025 urterokoa: 73.931,13 €
- 2026 urterokoa: 8.214,57 €

4.1. Financiar y abonar parte de los trabajos descritos en el proyecto objeto del presente Convenio de Colaboración hasta una aportación máxima que asciende a OCHENTA Y DOS MIL CIENTO CUARENTA Y CINCO euros CON SETENTA céntimos (82.145,70 €), con cargos a fondos provenientes del MRR y distribuidos en las siguientes anualidades:

- Anualidad 2025: 73.931,13 €
- Anualidad 2026: 8.214,57 €

Proiektu honen Balio Erantsiaren gaineko Zergari (BEZ) dagokion zenbatekoa ez da finantziatuko.

El importe correspondiente al Impuesto de Valor Añadido (IVA) de este proyecto no es objeto de financiación.

4.2. Gastu hori 2025 eta 2026 ekitaldi ekonomikoetako 23680400 zenbakidun kontuan zordunduta egotziko da.

4.2. El citado gasto se imputará con cargo a la cuenta número 23680400 de los ejercicios económicos 2025 y 2026.

4.3 Lankidetzeta eta aholkularitza jabari publiko hidraulikoari eragiten dioten fluxuak eta aprobetxamenduen hartuneak digitalizatzeko.

4.3. Colaboración y asesoramiento a la hora de digitalizar los flujos con afección al dominio público hidráulico y tomas de los aprovechamientos.

4.4. Laguntza eta koordinazioa, Uraren Euskal Agentziaren biltegiara etengabe datuak bidali eta komunikatzeko.

4.4. Apoyo y coordinación para establecer la comunicación y el envío de datos en continuo al repositorio de la Agencia Vasca del Agua.

4.5. Agentziak bildutako zenbatekoa seigarren klausulan xedatutakoaren arabera ordainduko zaio udalari.

4.5 El abono efectivo al Ayuntamiento del importe comprendido por la Agencia se realizará conforme a los dispuesto en la cláusula sexta.

**BOSGARRENA.- PASAIAKO UDALAREN, FUNTSAK JASOTZEN DITUEN ERAKUNDEAREN BETEBEHARRAK.**

**QUINTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA, ENTIDAD PERCEPTORA DE LOS FONDOS.**

5.1.- Pasaiaiko Udalak honako konpromiso hauek hartuko ditu:

5.1.- Los compromisos a adquirir por el Ayuntamiento de Pasaia serán los siguientes:

5.1.1. Aurkeztutako proiektuan adierazitako zeregin guztiak egitea: "*Pasaiaiko Udaleko ur-kontagailuen ordezkapena*".

5.1.1. Realizar todas las tareas indicadas en el proyecto presentado: "*Sustitución de los contadores de agua del Ayuntamiento de Pasaia*".

5.1.2. Proiektuan egiten den jarduketa bakoitza dokumentatzea, hiruhileko txosten bat eginez (dokumentazio grafikoarekin batera), Uraren Euskal Agentziara

5.1.2. Documentar cada una de las actuaciones que se realicen en el proyecto mediante la realización de un informe trimestral (acompañado de documentación



- 09.629.01.160.00 (379)
- 09.629.01.161.00 (320)
- 2024ko ekitaldia: 18.071,14 euro, aurrekontu-partida hauen kontura:
  - 09.601.01.161.00 (305)
  - 09.629.01.160.00 (379)
  - 09.629.01.161.00 2024 (320)
- 2025eko ekitaldia: 655,38 euro, aurrekontu-partida hauen kontura:
  - 09.601.01.161.00 (305)
- 09.629.01.160.00 2023 (379)
- 09.629.01.161.00 2023 (320)
- Ejercicio 2024: 18.071,14 euros, con cargo a la partidas presupuestarias:
  - 09.601.01.161.00 2024 (305)
  - 09.629.01.160.00 2024 (379)
  - 09.629.01.161.00 2024 (320)
- Ejercicio 2025: 655,38 euros, con cargo a la partidas presupuestarias:
  - 09.601.01.161.00 2024 (305)

5.3 Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismitik (BEM) eratorritako betebeharrak: Funtsak jasotzen dituen Administrazioak honako betebeharrak izango ditu, orobat:

(A) Europar Batasunaren finantza- interesak babesteko neurri egokiak eta estandar-maila handienak hartzea, eta Mekanismoak finantzatutako neurriei dagokienez funtsen erabilera aplikatu beharreko lege-esparrura egokitzen dela zaintzea, bereziki, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak zuzentzeko neurriak prebenitzeari, hautemateari eta hartzeari dagokionez, Europako Parlamentuaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluan ezarritako betebeharraren esparruan. Funtsak jasotzen dituen Administrazioak dituen barne-kontrolako sistemak alde batera utzi gabe, hitzarmen hau sinatuz, dena delako administrazioak bat egingo du honako plan honekin: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren

5.3 Obligaciones derivadas del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR): la Administración perceptora de los fondos se obliga asimismo a:

(A) Adoptar las medidas adecuadas y más altos estándares para proteger los intereses financieros de la Unión Europea y velar por que la utilización de los fondos en relación con las medidas financiadas por el Mecanismo se ajuste al marco legal aplicable, en particular, en lo que se refiere a la prevención, detección y adopción de medidas de corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, en el marco de la obligación establecida por el artículo 22 del Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021. Sin perjuicio de los sistema de control interno con que cuente la Administración perceptora de los fondos, a través de la suscripción del presente Convenio, ésta se entenderá adherida al “Plan de medidas

iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana». Plan hori Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko Erabakian onartu zen, eta berariaz hartuko du haren gomendioak betetzeko beharra.

(B) Administrazio onuradunak honako hauek bermatuko ditu bereziki:

(i) Enpresa kontratistak, azpikontratistak edo hitzarmen honen ondoriozko laguntzen onuradunak aukeratzeko prozesuan edo haren baldintzak betetzen dituzten egiaztatzeko prozesuetan parte hartzen dutenek deklaratu beharko dute ezagutzen eta onartzen dituztela, oso-osorik eta zabal-zabal, honako plan honen baldintzak: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana», 2022ko martxoaren 29ko Gobernu Kontseiluaren erabakiaren bidez onetsia. Ondorio horietarako, pertsona horien artean egongo dira honako hauek: kontratua adjudikatzeko edo diru-laguntza emateko eskumena duen organoko arduraduna, diru-laguntzaren oinarriak eta/edo deialdia idazten duten

para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, cuyas recomendaciones se obliga expresamente a cumplir.

(B) La Administración perceptora de los fondos garantizará especialmente:

(i) Que las personas que intervengan en el proceso de selección de las eventuales empresas contratistas, subcontratistas o beneficiarias de ayudas provenientes del presente Convenio o que intervengan en los procesos de verificación del cumplimiento de sus condiciones declararán conocer y aceptar íntegramente y sin reservas los términos del “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de 29 de marzo de 2022. A estos efectos, entre tales personas se encontrarán el responsable del órgano competente para la adjudicación del contrato o la concesión de la subvención, el personal que redacte los pliegos, bases y/o convocatoria de la subvención, así como los expertos y

langileak, eta eskaintzak edo eskabideak ebaluatzen dituzten adituak eta batzordekideak, bai eta lan horietan Administrazioari laguntzen eta aholkatzen dioten erakunde pribatuetako pertsona fisiko guztiak ere.

miembros del comité que evalúen las ofertas o solicitudes, incluyendo a toda aquella persona física perteneciente a entidades privadas que colaboren y asesoren a la Administración en tales actuaciones.

BEEParen jarduera honi dagokionez, hau da, Hitzarmen honi dagokionez, goian aipatutako eskakizunen berariazko onarpenak Lankidetzaren Hitzarmen honen I. ERANSKINEAN jasotako adierazpenen bidez jaso eta garatu dira. Adierazpen horiek funtsak jasotzen dituen Administrazioak behar bezala bete eta sinatu ditu.

En lo relativo a esta actuación del PRTR, es decir, en lo relativo al presente Convenio, las aceptaciones expresas de las exigencias arriba mencionadas vienen recogidas y desarrolladas mediante las declaraciones albergadas en el ANEXO I del presente Convenio de Colaboración, que se incorporan debidamente cumplimentadas y firmadas por la Administración perceptora de los fondos.

(ii) Aurreko apartatuan jartzen duena bete behar dutenek interes-gatazkarik ez dagoela dioten adierazpen bat bete beharko dute hitzarmenaren I. Eranskinean jasotako ereduaren arabera, hala egin behar dela jartzen baitu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduko 61.3 artikuluan («Finantzen Erregelamendua») eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeko 23. artikuluan.

(ii) Que las personas incluidas en el apartado precedente cumplimentarán una Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI) conforme al modelo que se acompaña en el Anexo I del Convenio, considerando lo establecido en el artículo 61.3 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018 (“Reglamento Financiero”) y en el artículo 23 de la Ley 40/2015, de 1 octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

(iii) Urtarrilaren 24ko HFP/55/2023 Aginduan adierazitako ondorioetarako, bertan ezarritako prozedurak aplikatuko dira.

(iii) A los efectos señalados en la Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, se aplicarán los procedimientos establecidos en la misma.

EUSKAL GOBIERNUA - GOBIERNO VASCO - 408-081-163979605d23

Gainera, agindu hori betetzeko, diru-laguntzetan, laguntzak emateko organo eskudunak eta eskabideak baloratzeko kide anitzeko organoetako kideek, eskabideak baloratzeko fasean eta emakidabazpenean, eta kontratuetan, pertsona bakarreko kontratazio-organok eta kide anitzeko kontratazio-organoko kideek, kontratazio-organori eskaintzak baloratzeko faseetan, esleipen-proposamenean eta kontratua esleitzeko fasean laguntzeko kide anitzeko organoko kideek, agindu hori arautzen duen interes espezifiko gatazkarik ezaren adierazpena sinatu beharko dute (II. eranskinean dago jasota). Gainera, eragiketaren arduradunak balizko interes-gatazka egiaztatzen prozesua egin beharko du, HFP/55/2023 Aginduaren 4. artikuluan xedatutakoaren arabera. Prozesu horren ondorioz bandera beltz bat edo gehiago detektatu badira, HFP/55/2023 Aginduaren 7. artikuluan xedatutako prozedurari jarraitu beharko diote. Horretarako, benetako titulartasunari buruzko informazioa 5 egun balioduneko epean aurkezteko eskatu beharko diete eskatzaileei, eta ezarritako epean entregatzen ez badira, prozeduratik kanpo geratuko dira.

(iv) Interes-gatazka eragin dezakeen kausaren bat duten agintariek eta langileek ez dutela esku hartuko ukitutako prozeduretan. Interes-gatazka bat egon daitekeela uste denean, eragindako

Además, para dar cumplimiento a dicha Orden, en las subvenciones el órgano competente para la concesión y miembros de los órganos colegiados de valoración de solicitudes, en la fase de valoración de solicitudes y resolución de concesión, y en los contratos el órgano de contratación unipersonal y miembros del órgano de contratación colegiado, los miembros del órgano colegiado de asistencia al órgano de contratación en las fases de valoración de las ofertas, propuesta de adjudicación y adjudicación del contrato, deberán firmar la declaración de ausencia de conflicto de interés específica que regula dicha Orden, y que se acompaña a la presente en el Anexo II. Además, el responsable de la operación deberá realizar el proceso de comprobación del posible conflicto de interés conforme a lo dispuesto en el artículo 4 la Orden HFP/55/2023. En el caso de que de dicho proceso resultara que se ha detectado una o varias banderas negras, deberán seguir el procedimiento dispuesto en el artículo 7 de la Orden HFP/55/2023. Para ello, deberán requerir a los solicitantes que aporten la información de su titularidad real en el plazo de 5 días hábiles, a falta de entrega en el plazo establecido, serán excluidos del procedimiento.

(iv) Que las autoridades y el personal en quienes concorra alguna de las causas que pueda dar lugar a un conflicto de intereses se abstendrán de intervenir en los procedimientos afectados. Cuando se

pertsonak idatziz jakinaraziko dio egoera hierarkian gorago dagoenari, eta kasuan kasuko zerbitzu juridikoek txosten bat egingo dute, dagokion erabakia hartzeko. HFP/55/2023 Aginduan ezarritako kasu zehatzetarako ezarritako prozedura bereziari kalterik egin gabe.

considere la posibilidad de que exista un conflicto de intereses, la persona afectada comunicará por escrito la situación al superior jerárquico y se elaborará un informe por los Servicios Jurídicos correspondientes a fin de adoptar la decisión que en su caso corresponda. Sin perjuicio del procedimiento especial que se establece en la Orden HFP/55/2023 para los casos concretos establecidos en la misma.

(v) Kontu-hartzaitzak berriazko auditoretzak egin ahal dituela interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko neurri egokiak dauden egiaztatzeko, eta horien emaitzen berri eman beharko dio berriaz Uraren Euskal Agentziari, Eusko Jaurlaritzak berak edo hark izendatutako erakundeak egiten dituen berriazko ikuskapenak alde batera utzi gabe.

(v) Que la intervención pueda llevar a cabo auditorías específicas sobre la existencia de medidas adecuadas para prevenir, detectar y corregir los conflictos de interés, de cuyo resultado habrá de informar expresamente a la Agencia Vasca del Agua, sin perjuicio de las auditorías específicas que pueda llevar a cabo el propio Gobierno Vasco o la entidad que el mismo designe.

(vi) Interes-gatazka antzeman ondoren, berehala hartuko dira neurri egokiak, kasuari aplika dakizkiokeen lege-arauen eta erreglamendu-arauen arabera.

(vi) Que una vez detectado el conflicto de interés se adoptarán de manera inmediata las medidas oportunas de conformidad con las normas legales y reglamentarias aplicables al caso.

(C) Proiektura bideratutako funtsen aplikazioa kontrolatzeko eta jarraipena egiteko jarduketan mende jartzea, dokumentuak egiaztatuz, eta Uraren Euskal Agentziaren etengabeko eta amaierako ebaluazioaren mende jartzea, baita honako hauen kontrol finantzarioaren mende ere: autonomia-erkidegoko Kontu-hartzaitza

(C) Someterse a las actuaciones de control y seguimiento de la aplicación de los fondos destinados al proyecto mediante la verificación de documentos y a la evaluación continua y final por parte de la Agencia Vasca del Agua, así como al control financiero de los mismos por la Intervención General de la Comunidad

Nagusia, Kontuen Auzitegia, Ekonomia eta Ogasun Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoa, bai eta Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoko funtsak kontrolatu eta horren jarraipena egiteko agindu zaien estatu-mailako zein Europako organoak, bereziki Europako Batzordea, Europako Kontuen Auzitegia, Iruzzurraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoa (OLAF) eta Europako Fiskaltza, zeinek egindako jarduketan informazio xehea eskuratu ahal izango baitute.

Autónoma ,y el Tribunal de Cuentas, la Oficina Control Económico del Departamento de Economía y Hacienda, así como por los órganos estatales y europeos que tengan encomendado el control y seguimiento de los fondos del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, en particular la Comisión europea, el Tribunal de Cuentas Europeo, la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) y la Fiscalía europea, que podrán acceder a la información de detalle de las actuaciones realizadas.

(D) Funtsen azken hartzailea identifikatzea (laguntzen onuradunak, kontratistak eta azpi kontratistak), HFP/1030/2021 Aginduaren 8. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta laguntza- deialdietan edo lizitazio-prozeduretan sartzea funtsen azken hartzaileek honako informazio eta dokumentazio hau aurkezteko betebeharra:

(D) Identificar al perceptor final de los fondos (beneficiarios de las ayudas, contratistas y subcontratistas) conforme a lo establecido por el artículo 8 de la Orden HFP/1030/2021 e incluir en las convocatorias de ayudas o procedimientos de licitación la obligación de aportar la siguiente información y documentación por parte de los perceptores finales de fondos:

- Onuradunaren, kontratistaren eta azpikontratisten IFZ.
- Izena edo izen soziala.
- Onuradunaren, kontratistaren eta, hala badagokio, azpikontratisten zerga- egoitza.
- Nola onuradunaren hala kontratisten eta azpikontratisten benetako titulartasunaren identifikazioa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015eko maiatzaren 20ko 2015/849 (EB) Zuzentarauaren
- NIF del beneficiario, contratista y subcontratistas.
- Nombre o razón social.
- Domicilio fiscal del beneficiario, contratista y, en su caso, subcontratistas.
- Identificación de la titularidad real, tanto del beneficiario como, en su caso, de los contratistas y subcontratistas, en el sentido en que la misma es definida por el punto 6 del artículo 3 de la Directiva (UE)

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCO - 4008-0001-1630796050503

3. artikulua 6. puntuan horri ematen zaion definizioaren arabera, irailaren 29ko HFP/1031/2021 Aginduaren 10. artikuluan ezartzen denari jarraikiz betiere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluari dagokionez.

- Iruzuraren aurkako politikari atxikitze eta horren berri izateko erantzukizunpeko adierazpena, Eranskinean jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Finantzazio bikoitzik egiten ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena, eranskinean jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- BEEPea ezarritako zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoari buruzko erantzukizunpeko adierazpena, kudeatu beharreko esparruari eragiten badiote (ikusi II. Eranskina).
- Ingurumenari kalte nabarmenik ez eragiteko erantzukizunpeko adierazpena (DNSH printzipioa), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEa), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Inplikaturako administrazio publikoen artean datuak lagatzea onartzeko adierazpena, Europa mailako araudi

2015/849, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2015, conforme establece el artículo 10 de la Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, en relación con el artículo 22 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.

- Declaración responsable de adhesión y conocimiento a la política antifraude, en los términos del Anexo (ver Anexo II).
- Declaración responsable por el cual se manifiesta que no incurre en doble financiación, en los términos del Anexo (ver Anexo II).
- Declaración responsable relativa al compromiso de cumplimiento de los principios transversales establecidos en el PRTR y que pudieran afectar al ámbito objeto de gestión (ver Anexo II).
- Declaración responsable de no causar perjuicio significativo al medio ambiente (principio DNSH), conforme al Anexo (ver Anexo II).
- Declaración de Ausencia de Conflicto de Interés (DACI) conforme al Anexo (ver Anexo II).
- Declaración de aceptación de la cesión de datos entre las Administraciones Públicas

aplikagarrian aurreikusitakoa betetzeko eta bat etorritik Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin (ikusi II. Eranskina).

- Kontratatistek egiaztatu egingo dute izena eman dutela Zerga Administrazioaren Estatu Agentziaren enpresaburu, profesional eta atxikitzaileen erroldan, edo Zergen Foru Administrazioaren errolda baliokidean; lizitazio-prozeduran parte hartu den unean benetan garatutako jarduerak islatu behar da.

implicadas para dar cumplimiento a lo previsto en la normativa europea que es de aplicación y de conformidad con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (ver Anexo II).

- Los contratistas acreditarán la inscripción en el Censo de empresarios, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o en el Censo equivalente de la Administración Tributaria Foral, que debe reflejar la actividad efectivamente desarrollada.

(E) 2021/241 (EB) Erregelamenduaren arabera Batzordearen eta Espainiaren arteko Xedapen Operatiboak onartzen dituen Batzordearen Erabakiaren eranskinean ezarritakoaren arabera, 426 mugaria betetzen dela egiaztatzeko, Batzordearen xedapen operatiboak onartzen dituen Batzordearen Erabakiaren eranskinean ezarritakoa beteko da, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren arabera.

(E) Según lo establecido en Anexo de la Decisión de la Comisión por la que se aprueban las Disposiciones Operativas entre la Comisión y España con arreglo al Reglamento (UE) 2021/241, Para verificar el cumplimiento del Hito 426 se estará a lo establecido en Anexo de la Decisión de la Comisión por la que se aprueban las Disposiciones Operativas entre la Comisión y España con arreglo al Reglamento (UE) 2021/241

(F) 2024ko uztailaren 24ko Ingurumeneko Konferentzia Sektorialaren Erabakian ezarritakoaren arabera, jarduketek Pasaiako Udalaren konpromisoa dute, hornidura- eta saneamendu-sistemaren titularra baita, jarduketak

(F) De acuerdo con lo establecido en el Acuerdo de Conferencia Sectorial de Medio Ambiente de fecha 24 de julio de 2024, las actuaciones cuentan con el compromiso del Ayuntamiento de Pasaia, titular del sistema de abastecimiento y saneamiento, con la

egikaritzeko eta ondoren ustiatzeko, bai eta kontserbatzeko eta mantentzeko ere.

ejecución y posterior explotación de las actuaciones, así como con su conservación y mantenimiento.

### **SEIGARRENA.- EKARPENAREN XEDEA ETA ORDAINKETA.**

6.1 Uraren Euskal Agentziak bere gain hartzen duen zenbatekoa kontratazioen gauzatze normalak eragindako gastuak finantzatzeko soilik erabili ahal izango da. Beraz, ezin izango dira horren kontura ordaindu, ez kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sortutakoak (besteak beste, zuinketa gaizki egiteagatik, lursailak eskura ez izateagatik edo gastu-ziurtagiriak berandu ordaintzeagatik), ez eta bestelako kontzeptuak ere, besteak beste, lursailak erostearen, proiektuak idaztearen, instalazioen zuzendaritza-lanak, ikuskapen-lanak eta zaintza-lanak egitearen eta abarren ondoriozko finantza-kostuak.

### **SEXTA.- DESTINO Y PAGO DE LA APORTACIÓN.**

6.1 El importe que compromete la Agencia Vasca del Agua solo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de las instalaciones.

6.2. Ordaintzeko moduari dagokionez, Pasaiaiko Udalak ordainduko du aipatutako lanen zenbateko osoa. Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpena, paragrafo honetan ezarritako finantzaketaren gehieneko zenbatekoaren arabera, hurrengo eran emango zaio Pasaiaiko Udalari:

6.2. En cuanto a la forma de pago, será el Ayuntamiento de Pasaia quien procederá al pago del importe total de los trabajos referidos. El abono de la aportación económica con la que contribuye la Agencia Vasca del Agua, de acuerdo con el importe máximo de financiación establecido en este apartado, se aportará al Ayuntamiento de Pasaia de la siguiente manera:

- a) HOGEITA HAMASEI MILA BEDERATZIEHUN HIRUROGEITA BOST euro ETA BERROGEITA HAMAZAZPI zentimoko (36.965,57 €) gehienezko kantitatea, hitzarmen hau sinatzerakoan.
- b) HOGEITA HAMASEI MILA BEDERATZIEHUN HIRUROGEITA BOST euro ETA BERROGEITA HAMASEI zentimoko (36.965,56 €) gehienezko kantitatea, hitzarmen honetan deskribatutako lanak egiteko kontratuak esleitu ondoren.
- c) ZORTZI MILA BERREHUN ETA HAMALAU euro ETA BERROGEITA HAMAZAZPI zentimoko (8.214,57 €) gehienezko kantitatea, proiektuaren kostu osoa gastu-ziurtagirien bidez justifikatu ondoren 5. klausulan aipatzen diren jarduketan azken txostenaren ekarpenarekin batera.
- a) La cantidad máxima de TREINTA Y SEIS MIL NOVECIENTOS SESENTA Y CINCO euros CON CINCUENTA Y SIETE céntimos (36.965,57 €) tras la firma de todas las partes del presente convenio.
- b) La cantidad máxima de TREINTA Y SEIS MIL NOVECIENTOS SESENTA Y CINCO euros CON CINCUENTA Y SEIS céntimos (36.965,56 €) tras la adjudicación de los contratos para la realización de los trabajos descritos en el presente convenio.
- c) La cantidad máxima de OCHO MIL DOSCIENTOS CATORCE euros CON CINCUENTA Y SIETE céntimos (8.214,57 €) tras justificación, mediante certificaciones de gasto, de la totalidad del coste del proyecto junto con la aportación del informe final de las actuaciones al que se refiere la cláusula 5.

Hitzarmen honi lotutako Pasaia Udalaren ekarpen ekonomikoak dagozkien aurrekontu propioen kargura finantzatuko dira. Bere aldetik, Uraren Euskal Agentziaren ekarpenak, haien osotasunean, Next Generation funtsen kargura.

Las aportaciones económicas del Ayuntamiento de Pasaia vinculadas al presente Convenio se financiarán con cargo a sus respectivos presupuestos. Por su parte, las aportaciones de la Agencia Vasca del Agua provendrán en su totalidad de los fondos Next Generation.

6.3 Pasaia Udalak ezin izango du, inola ere, kontratisten ordainketa Uraren

6.3 En ningún caso el Ayuntamiento de Pasaia podrá condicionar el pago a los

Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren aurreko transferentziarekin baldintzatu. Beraz, Pasaiaiko Udalak epe egokietan egin beharko dizkie ordainketak kontratistei, berandutzea saihesteko, eta, hala egiten ez badu, sor daitezkeen kalteen erantzule izango da.

contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo el Ayuntamiento de Pasaia, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

### **ZAZPIGARRENA.- DNSH PRINTZPIOA.**

5. Osagaiaren dokumentuko 8.atalarekin bat etorriz, I3 neurriko jardueretan DNSH printzipioa errespetatzen dela bermatzeko bete beharreko baldintza teknikoak ondoko hauek dira:

- Ekipamendu eta ekipamendu teknologikoen erabileran, energiaren kontsumoari dagokionez dagoen teknologiaren arabera erabilgarri dauden onenak hautatuko dira.
- Ekipoek bete egingo dituzte 2009/125/EE Zuzentarauaren arabera (datuak zerbitzatzeko eta biltegitratzeko, edo konputagailuetarako eta ordenagailu edo pantaila elektronikoen zerbitzarietarako) eta Batzordearen 2019ko martxoaren 15eko 2019/424 (EB) Erregelamenduaren arabera (2009/125/EE Zuzentarauaren arabera, datuak biltegitratzeko zerbitzarietzako eta produktuentzako diseinu ekologikoko betekizunak ezartzen

### **SÉPTIMA.- PRINCIPIO DNSH.**

De conformidad con el apartado 8 del documento del componente 5, los requisitos técnicos a cumplir para garantizar el respeto al principio DNSH en las actuaciones de la Medida I3 son:

- En el uso de equipos y equipamientos tecnológicos se seleccionarán los mejores disponibles por la tecnología existente en cuanto al consumo de energía.
- Los equipos cumplirán con los requisitos relacionados con la energía establecidos de acuerdo con la Directiva 2009/125/EC para servidores y almacenamiento de datos, o computadoras y servidores de computadoras o pantallas electrónicas, y de acuerdo con el Reglamento (UE) 2019/424 de la Comisión, de 15 de marzo de 2019, por el que se establecen requisitos de diseño ecológico para servidores y productos de almacenamiento de datos de conformidad con la

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCO - 4008-0001-1630796050503

dituena) ezarritako energiarekin lotutako eskakizunak.

- Erosketa horietan, energiari dagokionez eraginkorrek diren eta Europako Batzordearen “code of conduct for ICT” delakoa erabat errespetatzen duten ekipoak erosten direla ziurtatzeko neurriak aktibatuko dira, eta neurriak hartuko dira produktuen eta ezarritako tresna elektriko eta elektronikoen iraunkortasuna, konpontzeko, eguneratzeko eta berrerabiltzeko aukera handitzeko.
- Ekipo eta ekipamendu teknologikoak hautatzean, osagaien birziklagarritasuna hartuko da kontuan.
- Erabilitako ekipamenduek ez dituzte 2011/65/EB Zuzentarauko II. Eranskinean zerrendatutako substantzia mugatuak izango, material homogeneoetako pisu-kontzentrazioaren balioek eranskin horretan aipatutakoak gainditzen ez dituztenean izan ezik.
- Balio-bizitzaren amaieran, ekipoei berrerabiltze-, berreskuratze- edo birziklatze-eragiketarako egiteko prestakuntza emango zaie, edo tratamendu egokia, fluido guztiak ezabatzea eta tratamendu selektiboa barne, 2012/19/EB Zuzentaruaren VII. eranskinaren arabera.

Directiva 2009/125/CE.

- En estas adquisiciones se activarán medidas para asegurar la compra de aquellos equipos energéticamente eficientes, que sean absolutamente respetuosos con el “code of conduct for ICT” de la comisión europea, y se tomarán medidas para que aumente la durabilidad, la posibilidad de reparación, de actualización y de reutilización de los productos, de los aparatos eléctricos y electrónicos implantados.
- En la selección de equipos y equipamientos tecnológicos se tendrá en cuenta la reciclabilidad de sus componentes.
- Los equipos utilizados no contendrán las sustancias restringidas enumeradas en el Anexo II de la Directiva 2011/65 / UE, excepto cuando los valores de concentración en peso en materiales homogéneos no superen los enumerados en dicho anexo.
- Al final de su vida útil, los equipos se someterán a una preparación para operaciones de reutilización, recuperación o reciclaje, o un tratamiento adecuado, incluida la eliminación de todos los fluidos y un tratamiento selectivo de acuerdo con el Anexo VII de la Directiva 2012/19 / UE.





jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere urteko kuotak egokitu behar diren kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

(d) Hitzarmenak sor ditzakeen interpretazio- eta exekuzio-arazoak konpontzen saiatzea.

precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

(d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

9.2 Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, jarduketak behar bezala betetzeko beharrezkotzat jotzen denean, batzordeak bilera egingo du, alderdietako ordezkariaren batek hala proposatuta. Bilera egiteko eta erabakiak hartzeko quoruma batzordeko kide guztiek osatuko dute.

9.3 Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren 3. atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

9.2 Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

9.3 En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

## **HAMARGARRENA.- DOKUMENTAZIOA ZAINZEA.**

10.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren 132. artikuluan ezarritako betebeharrari jarraikiz, erregistro bat izango da, eta finantzaketari buruzko egiaztagiriak, datu estatistikoak eta

## **DÉCIMA.- CUSTODIA DE DOCUMENTACIÓN.**

10.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el art. 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, se mantendrá un registro y conservarán los documentos justificativos, los datos estadísticos y demás

gainerako agiriak gordeko dituzte bertan, bai eta formatu elektronikoko erregistroak eta dokumentuak ere, saldoa ordaintzen denetik edo, ordainketa hori egin ezean, eragiketa ordaintzen denetik bost urteko epean. Aldi hori hiru urtekoa izango da finantzaketa 60.000 eurokoa edo txikiagoa bada.

10.2 Auditoriei, errekurtsoei, auziei, konpromiso juridikoei edo Iruzzurren aurkako Borrokarako Bulegoaren ikerketei buruzko erreklamazioen izapidetzeari buruzko erregistroak eta dokumentuak, bestalde, auditoria, errekurtsu, auzi, erreklamazio-izapidetze edo ikerketa horiek amaitu arte gordeko dira. Iruzzurren aurkako Borrokarako Bulegoak egindako ikerketei buruzko erregistro eta dokumentuen kasuan, erregistroak eta dokumentuak gordetzeko betebeharra ikerketa horiek hartzaileari jakinarazi ondoren aplikatuko da.

10.3 Erregistroak eta dokumentuak gordetzeko hiru aukera daude: jatorrizkoak; jatorrizkoen kopia konpulsatuak; edo orokorrean onartutako datu-euskarriak, hala nola jatorrizko dokumentuen bertsio elektronikoak edo bertsio elektronikoan soilik existitzen diren dokumentuak. Bertsio elektronikoak existitzen direnean, ez dira beharrezkoak izango originalak, baldin eta dokumentu horiek legezko baldintza aplikagarriak betetzen badituzte, auditoria-ondorioetarako jatorrizkoen baliokide eta

documentación concerniente a la financiación, así como los registros y documentos en formato electrónico, durante un período de cinco años a partir del pago del saldo o, a falta de dicho pago, de la operación. Este período será de tres años si la financiación es de un importe inferior o igual a 60.000 €.

10.2 Los registros y documentos relativos a auditorías, recursos, litigios, la tramitación de reclamaciones relativas a compromisos jurídicos o relativos a investigaciones de la OLAF se conservarán hasta que dichas auditorías, recursos, litigios, tramitación de reclamaciones o investigaciones hayan concluido. En el caso de los registros y documentos relativos a investigaciones de la OLAF, la obligación de conservar los registros y documentos se aplicará una vez que dichas investigaciones hayan sido notificadas al perceptor.

10.3 Los registros y documentos se conservarán, bien en forma de originales, bien en forma de copias compulsadas de originales, bien en soportes de datos comúnmente aceptados, entre ellos versiones electrónicas de documentos originales o documentos existentes únicamente en versión electrónica. Cuando existan versiones electrónicas, no serán necesarios originales si dichos documentos cumplen los requisitos legales aplicables para que puedan ser considerados

fidagarritzat jo ahal izateko.

equivalentes a originales y fiables a efectos de auditoría.

**HAMAIKAGARRENA.- PUBLIZITATEA      UNDÉCIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN.**  
**ETA HEDAPENA.**

11.1 Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana kudeatzeko sistema eratzen duen irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikuluan ezarritako betebeharra betez, hitzarmena Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren esparruan gauzatzearekin zerikusia duten komunikazio-jarduketa guztietan, modu nabarmen eta ikusgarrian erakutsi beharko da Europar Batasunaren enblema; halaber, jasotako finantzaketaren adierazpena ere erantsi beharko da honako erreferentzia honekin: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana -- Europar Batasunak finantzatua -- NextGenerationEU».

11.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, en todas las actuaciones de comunicación relacionadas con la ejecución del presente convenio en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, se deberá exhibir de forma destacada y visible el emblema de la Unión Europea, en la que se incluirá, además, una declaración de la financiación recibida con la siguiente referencia: “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – Financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU”.

11.2 Europar Batasunaren enblema desberdin eta bereizita egon beharko da, eta ezingo da aldatu bestelako ikus-marka, marka edo testuak gehituz.

11.2 El emblema de la Unión Europea deberá permanecer distinto y separado y no podrá modificarse añadiendo otras marcas visuales, marcas o texto.

11.3 Gauzatutako jardueri buruzko informazio- eta komunikazio-neurri horiek informazio-karteletan, plaketan, argitalpen inprimatuetan eta elektronikoen, ikus-entzunezko materialean, webguneetan, prentsako iragarki eta txertaketetan, ziurtagirietan eta abarretan sartuko dira. Informazio-kartel eta plaka guztiak edonork

11.3 Estas medidas de información y comunicación de las actuaciones desarrolladas se incluirán en carteles informativos, placas, publicaciones impresas y electrónicas, material audiovisual, páginas web, anuncios e inserciones en prensa, certificados, etc. Todos los carteles informativos y placas

ondo ikusteko moduko leku batean jarri beharko dira.

deberán colocarse en un lugar bien visible y de acceso al público.

11.4 Hitzarmeneko alderdiek konpromisoa hartzen dute proiektuarekin zerikusia duten komunikazio publikoko ekintza guztiak elkarrekin egiteko, bereziki mugarri garrantzitsuetan, hala nola lizitazioetan eta jarduketan hasieran. Ekitaldi publikoetan, prentsaurrekoetan eta material informatiboen edizioan ere lagunduko dute. Bi aldeetako komunikazio-arloek mezuak eta argitaratzeko denborak koordinatuko dituzte, koherentzia eta ikusgarritasun bateratua ziurtatzeko.

11.4 Las partes del convenio se comprometen a realizar conjuntamente todas las acciones de comunicación pública relacionadas con el proyecto, especialmente en hitos relevantes como licitaciones y el inicio de actuaciones. También colaborarán en actos públicos, ruedas de prensa y la edición de materiales informativos. Las áreas de comunicación de ambas partes coordinarán los mensajes y tiempos de publicación para asegurar coherencia y visibilidad conjunta.

### Banandutako komunikazioa

Alderdi bakoitzak hitzarmeneko jarduketei buruzko banakako komunikazio publikoak egin ditzake, betiere:

1. Gainerako alderdiei ohartaraztea.
2. Lankidetzeta-hitzarmena berariaz aipatzea.
3. Beste administrazio sinatzaileak behar bezala aipatzea.
4. Adostutako edukia errespetatzea eta alderdi bakoitzaren paperean gaizki-ulertuak saihestea.
5. Komunikazio orok berariaz aipatu behar ditu alderdi sinatzaileak, eta beren erakunde-logotipoak erabili nortasun grafikoko eskuliburuaren arabera. Logotipoak erabiltzea administrazio titularrak onartu behar du, zalantzarik izanez gero.

### Comunicación por separado

Cada parte puede realizar comunicaciones públicas individuales sobre las actuaciones del convenio, siempre que:

1. Se avise a las demás partes.
2. Se mencione explícitamente el convenio de colaboración.
3. Se cite correctamente a las otras administraciones firmantes.
4. Se respete el contenido acordado y se eviten malentendidos sobre el papel de cada parte.
5. Toda comunicación debe mencionar explícitamente a las partes firmantes y utilizar sus logotipos institucionales según sus manuales de identidad gráfica. La utilización de logotipos debe ser aprobada por la administración titular en caso de duda.

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCOA - GOVERNIO VASCOA

**Gainbegiratzeta eta baliozkotzea**

Administrazio sinatzaileetako komunikazio-zerbitzuek aldeztu aurretik berrikusi behar dituzte komunikazio-ekintza guztiak, klausula horiek betetzen direla ziurtatzeko eta horien hedapena koordinatzeko.

**HAMABIGARRENA.-****BATERAGARRITASUNA BESTE LAGUNTZA EDO DIRULAGUNTZA BATZUEKIN ETA FINANTZAKETA BIKOITZIK EZA.**

12.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 9. Artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, mekanismoaren esparruan emandako laguntza Batasunaren beste programa edo tresna batzuekin bat etorriz emandako beste laguntza batzuei gehituko zaie. Inbertsioaren proiektuek eta erreformek Batasunaren beste programa eta tresna batzuen laguntza jaso ahalko dute, betiere laguntza horrek kostua bera estaltzen ez badu.

12.2 Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 7. Artikuluko 3. Apartatuak aurreikusitakoa kontuan hartu beharko da. Horren ondorioz, laguntzek gehitzeko printzipioa eta finantzaketa bikoitza saihestera bideratutako mekanismoak ezartzeko beharra errespetatu behar dute; hala, BEMaren funtsekin finantzatutako inbertsioek Batasunaren beste programa eta tresna batzuen laguntzak jaso ahalko dituzte, betiere laguntza horrek kostu bera

**Supervisión y validación**

Todas las acciones comunicativas deben ser revisadas previamente por los servicios de comunicación de las administraciones firmantes para asegurar el cumplimiento de estas cláusulas y coordinar su difusión.

**DUODÉCIMA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS AYUDAS O SUBVENCIONES Y AUSENCIA DE DOBLE FINANCIACIÓN.**

12.1 Conforme a lo establecido en el artículo 9 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, la ayuda concedida en el marco del Mecanismo se sumará a la proporcionada con arreglo a otros programas e instrumentos de la Unión. Las reformas y los proyectos de inversión podrán recibir ayuda de otros programas e instrumentos de la Unión siempre que dicha ayuda no cubra el mismo coste.

12.2 Se tendrá asimismo en cuenta lo previsto en el apartado 3 del artículo 7 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre. En consecuencia, las ayudas deben respetar el principio de adicionalidad y la necesidad de establecer mecanismos que eviten la doble financiación, de manera que las inversiones financiadas con fondos del MRR podrán recibir ayudas de otros programas e instrumentos de la Unión, siempre que dicha ayuda no cubra el mismo

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCO - GOVERNIO VASCO - GOVERNIO VASCO

estaltzen ez badu eta, nolana ere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 Erregelamenduan (EB, Euratom) ezarritakoarekin bat etorri. Erregelamendu hori, Batasuneko aurrekontu orokorreari aplikatzekoak diren finantza-arauei buruzkoa da (Finantza-Erregelamendua).

coste, y en todo caso de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al Presupuesto General de la Unión (Reglamento Financiero).

12.3 Laguntza hauen bidez emandako finantzaketa ez da bateragarria Europar Batasuneko beste egitura-funts batzuen baterako finantzaketarekin (Parlamentuaren 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 9. Artikulua). Europakoa eta Kontseiluarena, 2021eko otsailaren 12koa, Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena, eta Aginduaren 7. Artikuluaren 3. Apartatuan aurreikusitakoa. HFP/1030/2021, irailaren 29koa].

12.3 La financiación aportada por estas ayudas no es compatible con la cofinanciación por otros fondos estructurales de la Unión Europea [artículo 9 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, y lo previsto en el apartado 3 del artículo 7 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre].

### **HAMAIRUGARRENA.-**

#### **KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN BABESA.**

##### **13.1.- Konfidentzialtasuna**

Pasaiaiko Udalak, entitate horrek lana burutzeko atxikitzen dituen pertsonak eta azpikontratatuak diren enpresek (halakorik egiten bada) eskuratzen duten informazio guztia konfidentziala izango da eta, ondorioz, sekretu profesional moduan hartu behar da, aplikagarria den araudia betez. Horrenbestez, informazioa ondo eta sekretupean gorde behar da. Informazioa ezin zaio inori eman, ez osoa ez zati bat;

### **DECIMOTERCERA.-**

#### **CONFIDENCIALIDAD Y ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES.**

##### **13.1.- Confidencialidad**

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto el Ayuntamiento de Pasaia como las personas adscritas a su ejecución y, en su caso, las empresas subcontratistas tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y

EUSKADIA-1985-408-b081-163979605d23

izan ere, ezin zaio informazioa eman agindutako lanaren parte ez diren pertsona fisikoei edo juridikoei, enkargua egin duen organoak aldeztu aurretik eta berariaz horretarako baimenik eman ez badu.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala zaintzeko eginbeharra urratzen baditu, egoki diren erantzukizunak eta sortutako kalte-galerak eskatuko zaizkio. Betebehar horiek bete beharko dira, baita Pasaia Udalak hitzarmenaren xede diren betebeharrak gauzatzen amaitu badu edo Udalaren eta enpresa kontratistaren arteko kontratu-harremana amaitu bada ere.

Nolanahi ere, datu pertsonalen tratamendua eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta egongo da datu horiek eskuratzea, eta jakin ahal diren datuak sekretupean gorde beharko dira.

### 13.2.- Datu pertsonalen tratamenduko enkargua.

Hitzarmen honen xede diren konpromisoak eta jarduketak betetzeko, Pasaia Udalak ez ditu tratatuko Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko 3/2018 Lege Organikoak babestutako Uraren Euskal Agentziaren ardurapeko datu pertsonalak.

secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del encargo, salvo que medie autorización previa y expresa del órgano que realiza el encargo.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando el Ayuntamiento de Pasaia haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio o haya cesado la relación contractual entre dicho Ayuntamiento y la empresa contratista.

En todo caso, en la realización de trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

### 13.2.- Encargo de tratamiento de datos personales.

Para el cumplimiento de los compromisos y actuaciones objeto de este Convenio, el Ayuntamiento de Pasaia no tratará datos personales de los cuales es responsable la Agencia Vasca del Agua protegidos por la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCOA - GOVERNIO VASCOA

**HAMALAU GARRENA.-**  
**BABESA.**

Bi aldeek konpromisoa hartzen dute honako arau hauetan jasotzen diren eskakizunak betetzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez; Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta Datuak Babesteko Lege Organikoa garatzen duen erregelamendua onesten duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua. Proiektua amaitu ondoren ere, betebeharrak horrek indarrean jarraituko du.

**DATUEN DECIMOCUARTA.-**  
**PROTECCIÓN DE DATOS.**

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminado el proyecto.

**HAMABOS GARRENA.-**  
**HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.**

15.1 Hitzarmenak ez dakar esku hartzen duten alderdiek beren eskumenei uko egitea ezta horiek aldatzea ere, eta hitzarmenaren indarrez hartzen dituzten konpromisoak lotutako erantzukizunak bakarrik hartzen dituzte beren gain.

15.2 «Udalerrri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak 2026ko ekainaren 1a baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).

**DECIMOQUINTA.-**  
**EFEKTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.**

15.1 El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del 1 de junio de 2026 (Acta de Recepción y entrega al uso público).

EUSKAL GOBIERNUA - GOVERNIO VASCOA - 4008-2021-163879605d23

15.3 Hitzarmen hau sinatzen denetik aurrera, ondorioak izaten hasiko da, eta alderdiak hemen ezarritako obligazioak betetzera behartuko ditu; iraunaldia jarduketan kontratazioa likidatu eta ordaindu artekoa izango da (gehienez ere 2026ko ekainaren 30ra arte, baina luzatzeko aukera izango da, aplikatu beharreko legeriarekin bat etorrita).

### **HAMASEIGARRENA.-** **AZKENTZEA**

16.1 Aurreko klausulan aipatutako iraunaldia igaro delako edo alderdiek suntsiarazi dutelako iraungiko da hitzarmena.

16.2 Alderdietako batek ez baditu betetzen bere gain hartutako konpromisoak, besteak eskubidea izango du hitzez hitz bete ditzala eskatzeko edo hitzarmena suntsiarazteko eskatzeko.

Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, agiri hau sinatu da sinadura elektronikoaren datan, eta azken sinaduraren data hartuko da Hitzarmena formalizatzeko datatzat.

15.3 El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de las actuaciones con un máximo de entrega de los trabajos a 30 de junio de 2026 prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

### **DECIMOSEXTA.-** **EXTINCIÓN DEL CONVENIO**

6.1 El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

16.2 El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio.

Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del Convenio la fecha de la última firma.

**Uraren Euskal Agentziako zuzendari  
nagusia / El director general de la  
Agencia Vasca Del Agua**

**Pasaiaiko udaleko alkatea**

**ASIER LOPEZ ETXEBARRIA**

**TEO ALBERRO BILBAO**



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EKS | CSV: SIER50ad12b8-f915-4a3c-b6a1-1e3578a94e27

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06410>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06410>



EKS | CSV: ESKU0400fb2a-11ee-4a07-b781-a6304a605dc3

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06410>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06410>

## Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

**Titulua / Título:**

2025WHEB0012-HITZARMENA/CONVENIO (AGENCIA VASCA DEL AGUA)